

# TROIS CHANSONS



Traduction Anglaise

par

M<sup>me</sup> SWAYNE SAINT RENÉ TAILLANDIER

Paroles et Musique de

MAURICE RAVEL

## I

### NICOLETTE

(NICOLET)

à TRISTAN KLINGSOR

Allegro moderato. ♩ = 100

SOPRANOS

CONTRALTOS

TÉNORS

BASSES

*p*

Ni - co.lette, à la ves-prée, S'allait pro-me - ner au pré,  
 Ni - co - let, at evening song, went a - roaming in the field,

Ni - co.lette, à la ves-prée, S'allait pro-me - ner au pré,  
 Ni - co - let, at evening song, went a - roaming in the field,

Ni - co.lette, à la ves-prée, S'allait pro-me - ner au pré,  
 Ni - co - let, at evening song, went a - roaming in the field,

Ni - co.lette, à la ves-prée, S'allait pro-me - ner au pré,  
 Ni - co - let, at evening song, went a - roaming in the field,

Cueil - lir la pâ-queret - te, la jonquille et le mu - guet.  
 To pick star - ry white daisies, bright jonquils and May - li - lies.

Cueil - lir la pâ-queret - te, la jonquille et le mu - guet.  
 To pick star - ry white daisies, bright jonquils and May - li - lies.

Cueil - lir la pâ-queret - te, la jonquille et le mu - guet.  
 To pick star - ry white daisies, bright jonquils and May - li - lies.

Cueil - lir la pâ-queret - te, la jonquille et le mu - guet.  
 To pick star - ry white daisies, bright jonquils and May - li - lies.

Tou-te sau-til-lan-te, tou-te guil-le-rette, A  
*Mer-ri-ly was skipping, list-less-ly was tripping, Ah!*

Tou-te sau-til-lan-te, tou-te guil-le-ret-te, Lor-gnant ci, là,  
*Mer-ri-ly was skipping, list-less-ly was tripping, Glancing here, there,*

Tou-te sau-til-lan-te, tou-te guil-le-ret-te, A  
*Mer-ri-ly was skipping, list-less-ly was tripping, Ah!*

Tou-te sau-til-lan-te, tou-te guil-le-rette, A  
*Mer-ri-ly was skipping, list-less-ly was tripping, Ah!*

*Poco rit.* 1 *a Tempo*

de tous les cô-tés.  
*and e-ve-ry-where.*

Ou  
*oo*

Ou  
*oo*

Ou  
*oo*

Ren-con-tra vieux loup grognant Tout hé-ris-sé,  
*Growling old wolf came to pass, Bristling-hai-red,*

Ou  
*oo*

Ou  
*oo*

Ou  
*oo*

l'œil brillant: «Hé là! ma Nicolet-te, viens-tu pas chez Mè-re-Grand?»  
*sparkling-eyed: «Stay! Stay! my Nicolet-ta, To Gran-mo-ther wilt thou come?»*

**Vivo** *f* *dim* *mi*

A per - te d'ha - lei - ne, s'en - fuit Ni - co - lette, A  
 A - way till quite breath - less, fled poor Ni - co - let, Ah!

Ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka Ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka

Ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka Ta ka ta ka ta ka ta ka ta ka

A per - te d'ha - lei - ne, s'en - fuit Ni - co - lette, A  
 A - way till quite breath - less, fled poor Ni - co - let, Ah!

**Senza rall.**

- nuen - - do - - perdendosi

Lais - sant la cor - - nette et soc - ques blancs.  
 Let - ting fall mob - - cap and white clog - shoes.

A  
 Ah!

**2** **Moderato.** ♩ = 80 *p*

Jo - - - li, Jo - - - li,  
 Gen - - - tle, Gen - - - tle,

Ren - con - tra pa - ge jo - li, Chaussures bleues et pourpoint gris:  
 Gen - tle page came then here - by, with blue hose and doublet grey:

Jo - - - li, Jo - - - li,  
 Gen - - - tle, Gen - - - tle,

Jo - li, Jo - li,  
 Gen - tle, Gen - tle,

*pp* Ah! Pa - ge jo - li.  
 Ah! Thou - gen - tle page.

*pp* Ah! Pa - ge jo - li.  
 Ah! *Falsetto* Thou - gen - tle page.

*pp* «Hé là! ma Ni-co-let-te, veux-tu pas d'un doux a-mi?»  
 «Stay! Stay! sweet Ni-co-let-ta, wilt thou have a lo-ver true?»

Ah! — Ah! — Pa - ge jo - li.  
 Ah! — Ah! — Thou - gen - tle - page.

*p* Sa - ge, s'en re-tour-na, cœur  
 Wise, from him turned a - way, sore  
*p* Ah! — Ah! —

*p* A Ah! — A Ah! — très len-te - ment,  
 re-luc-tant - ly,

*p* A Ah! — pau-vre Ni-co-let-te, cœur  
 poor Ni-co-let-ta, sore  
*p* Ah! — Ah! —

A Ah! — A Ah! —

**3** Lento. ♩ = 60 *mf* > ...che - nu,  
 at heart. u - gly,

le cœur bien mar - ri. ...che - nu,  
 oh! so sore at heart. u - gly,

*mf* mar - ri. Ren - con - tra sei - gneur che - nu,  
 at heart. Last met she grey - hai - red lord,

*mf* Ren - con - tra sei - gneur che - nu,  
 Last met she grey - hai - red lord,

ven - - - tru.  
u - - - gly.

ven - - - tru.  
u - - - gly.

Tors, laid, pu - ant et ven - tru.  
U - gly, wry, vile, cor - pu - lent.

Tors, laid, pu - ant et ven - tru:  
U - gly, wry, vile, cor - pu - lent:

Hin  
Ha

Hin  
Ha

«Hé là!  
•Stay! Stay!

Vivo

Vi - te fut en ses bras,  
Swiftly ran in his arms,

Vi - te fut en ses bras,  
Swiftly ran in his arms,

Vi - te fut en ses bras,  
Swiftly ran in his arms,

ma Nicolet - te, veux-tu pas tous ces é - cus?»  
my Nicolet - ta, all this gold I give to thee?»

Vi - te fut en ses bras,  
Swiftly ran in his arms,

Lento Rall. pp

bon - ne Ni - co - lette, A n'est re - ve - nue.  
our good Ni - co - let, Ah! no more has - she come.

bon - ne Ni - co - lette, A n'est re - ve - nue.  
our good Ni - co - let, Ah! no more has - she come.

bon - ne Ni - co - let - te, Ja - mais n'est re - ve - nue.  
our good Ni - co - let - ta, Back no more has she come.

bon - ne Ni - co - let - te, Jamais au pré nest plus re - ve - nue.  
our good Ni - co - let - ta, Back to the field no more has she come.